

## Edito

### JUILLET 2016 : CSF PLANETAIRE !

Le Cercle des Solidarités Francophones (CSF) est né de la réunion de femmes et d'hommes de toutes origines, pour la plupart issus de la Jeune Chambre Internationale. Une mission commune nous motivait, en faveur de laquelle nous souhaitons oeuvrer ensemble : la promotion des valeurs humanistes dont la francophonie est l'un des principaux vecteurs, le dialogue entre les cultures, l'épanouissement des civilisations, et le plurilinguisme, fondamental à toute forme de liberté et de démocratie.

Parmi ces valeurs, nous avons fait du développement de l'usage de langue française à travers le monde l'une de nos priorités. Car avant de partager un pays, nous partageons une même langue. Cette langue, ce pilier de notre fraternité et de notre unité, c'est le français. Et le français n'est plus ce bloc hermétique et inamovible qu'il était encore à l'orée du XXe siècle, mais bien un vivier d'influences en renouvellement perpétuel. Dans ce contexte, la francophonie constitue une formidable source de revitalisation et d'émancipation que nous devons reconnaître et embrasser car en elle réside l'avenir de notre langue.

Dans la récente histoire du CSF, la Dictée de la Solidarité Francophone a constitué un premier pas concret en ce sens. A plus fortes raisons encore, « Les Petits Planétaires », le premier concours de poésie destiné aux jeunes francophones

de 8 à 18 ans et animé par de jeunes auteurs d'expression poétique, qui a été lancé le 20 mars dernier lors de la Journée Internationale de la francophonie, sera notre action la plus importante à ce jour pour soutenir cette démarche.

C'est pourquoi je ne crois pas m'avancer en affirmant que tous les membres du CSF sont aujourd'hui très fiers d'avoir initié sa création et de partager avec vous le fruit de leur conviction.

À travers ce concours de poésie, qui est aussi une déclaration d'amour à la langue française, nous souhaitons réaffirmer notre volonté de miser l'avenir sur la jeunesse. Les plus jeunes d'entre nous – notre relève –, qui ont le courage et l'initiative de revendiquer leur humanité, et de témoigner d'elle au moyen de la poésie, cette forme d'expression vitale et pure, méritent d'être récompensés et encouragés.

**Il ne reste plus qu'à espérer que Les Petits Planétaires sauront faire émerger des voix claires, touchantes et singulières mais surtout qu'elles seront nombreuses et variées à répondre à l'appel d'expression que nous leur lançons, par la tribune libre que nous leur offrons.**

Jean-Pierre CHIAVERINI  
Président CSF 2015/16



### INVITATION au Déjeuner de la FRANCOPHONIE du CSF

Nous recevons **Madame Joelle Tiano-Moussafir**, linguiste, orthophoniste, écrivaine, sur le thème " l'Amour du Français et de la Francophonie", état des lieux et plus si affinités ...

Au plaisir de vous retrouver nombreux autour de cette réunion et de ce déjeuner du **Samedi 2 Juillet 2016** à partir de 10h00 au Café "La Régence" (ex Bis Répétita) 167 Rue Saint Honoré à 75001 Paris.

**Martine ROBINOT**,  
Vice-Présidente, Responsable des manifestations du CSF



Année 2016 - n° 12

Date de parution :  
le Samedi 2 juillet 2016



Nous vous rappelons la tenue du **Congrès Mondial de la Jeune Chambre Internationale 2016 (JCI)** qui se tiendra dans la ville de QUEBEC au Canada du 30 Octobre au 4 Novembre 2016 au Centre des Congrès au cœur de la vieille ville.

Une expérience francophone inédite !

<http://jciquebec2016.com/fr/>

#### Dans ce numéro :

ELAN Afrique	2
72 heures du livre de Conakry	2
JIF 2016 en Roumanie	3
Concours de poésie Les petits planétaires	3
A la découverte d'Alexandra DRAXLER-MORSY	4
Concert 20 ans du CHŒUR JUBILATE	4
100 anglicismes à ne plus jamais utiliser	4
Appel à cotisation 2016	4

## FRANCOPHONIE, des solutions concrètes pour favoriser la réussite scolaire

Cinquième volet de notre série mensuelle sur les solutions concrètes qu'apporte la Francophonie à travers ses programmes. Ce mois-ci, présentation de l'initiative Ecole et langues nationales en Afrique (Elan-Afrique).

Imaginez une école primaire où, au lieu de parler aux élèves dans leur langue maternelle – que ce soit le wolof, le lingala, le songhay, le fulfulde, etc. –, leur maître les interroge dans une langue – le français – qu'ils maîtrisent peu ou pas du tout. Cette situation est celle vécue par de nombreux écoliers d'Afrique francophone. Elle a pour conséquence directe la démotivation et l'échec scolaire : selon un rapport de l'Unesco, un enfant sur trois redouble dans l'enseignement primaire au Burundi, environ un sur deux en Côte d'Ivoire et au Niger ; autre statistique édifiante : à la fin de leur première année d'école primaire, plus de 70% des élèves ne maîtrisent toujours pas les bases ni en langue française ni en mathématiques.

Pourtant, selon la dernière évaluation des acquis des élèves réalisée par la Conférence des ministres de l'Éducation des États et gouvernements de la Francophonie (CONFEMEN), les pays qui introduisent les premiers apprentissages en langue maternelle obtiennent généralement de bien meilleurs résultats. C'est cette approche pédagogique qu'a choisie de promouvoir l'OIF à travers son [initiative Ecole et langues nationales en Afrique](#) (Elan-Afrique).

Lancée à Bamako (Mali) en 2012, l'Initiative **ELAN-Afrique** a pour objectif d'aider les élèves à mieux réussir à l'école : au lieu de privilégier un enseignement exclusivement en français, l'approche d'ELAN favorise au cours des trois premières années du primaire l'apprentissage des éléments de base, dont la lecture et l'écriture, dans la langue maternelle de l'enfant. Le français est introduit progressivement en tant que langue d'enseignement, selon le curriculum de chaque pays. À l'aide d'outils pédagogiques adaptés, l'enfant passe ainsi progressivement d'une langue à l'autre.

Cette initiative est d'ores et déjà menée dans huit pays, dont le Burundi. Directeur de l'école primaire de Muhweza,

à l'Est du pays, Joseph Mpfayokurera note une vraie différence depuis la mise en place de l'initiative dans son établissement : « *Les élèves de la classe ELAN ont commencé à lire et à écrire avant ceux des autres classes. Avec cette approche, la classe est vivante et les enfants beaucoup plus motivés* ». Une enseignante de 1ère année à l'école primaire de Mwaro II, au centre du Burundi, recommande quant à elle « *que l'approche soit vulgarisée* ».

De fait, les résultats d'ELAN Afrique vont plutôt dans le bon sens. Le rapport sur les acquis des élèves réalisé par le Centre de recherche en éducation de Nantes démontre sa plus-value. Un autre signe, qui ne trompe pas : quatre nouveaux pays (Côte d'Ivoire, Guinée, Madagascar et Togo) ont adhéré à l'initiative qui entre en 2016 dans une deuxième phase de son déploiement.

<http://www.francophonie.org/Francophonie-des-solutions-5.html>

### LE SAVIEZ-VOUS ?

Le français est langue officielle dans 29 pays dans le monde.

L'Initiative ELAN-Afrique s'inscrit dans l'agenda international de l'éducation.

► Elle est le fruit de la coopération entre 4 institutions : L'OIF, le Ministère des Affaires étrangères et du Développement international français, l'Agence française de développement et l'Agence universitaire de la Francophonie.

► Elle est présente dans 8 pays d'Afrique subsaharienne : le Bénin, le Burkina Faso, le Burundi, le Cameroun, le Mali, le Niger, la République démocratique du Congo et le Sénégal.

► À partir de 2016, l'Initiative concernera 12 pays avec l'adhésion de la Côte d'Ivoire, de la Guinée, de Madagascar et du Togo.

ELAN en quelques chiffres (2015) c'est : 1069 écoles bilingues, 3934 enseignants, 39 langues d'enseignements (autre que le français) et 109 946 élèves. <http://www.elan-afrique.org/>

## Huitième édition des 72 heures du livre de Conakry, 23-25 avril 2016



L'organisation de cet événement autour du livre permet de :

- valoriser les publications guinéennes et surtout d'assurer un meilleur accès à travers une exposition vente d'ouvrages de plusieurs maisons d'éditions (Harmattan Guinée, Karthala, Présence Africaine, Acte sud,

Harmattan France, Gandal, Saec et Gallimard...)

- Soutenir et promouvoir le livre en Guinée,
- Exposer et Vendre des livres scolaires et universitaires,
- Permettre une meilleure connaissance des questions minières et énergétiques,
- Renforcer les capacités de jeunes animateurs pour la création des points de lecture,
- Favoriser le partage d'expérience, de compétence

entre les auteurs guinéens et professionnels du livre,

- Former les futurs auteurs aux méthodologies des différentes maisons d'édition,
- Présenter des nouveautés en présence des auteurs,
- Se tenir une Foire de manuscrits.

**La capitale de la République de Guinée, Conakry, a été nommée Capitale mondiale du livre pour l'année 2017 par l'UNESCO, « à la lumière de la qualité et la diversité de son programme » en particulier « pour l'attention accordée à l'implication des communautés » ainsi que « pour son budget maîtrisé et ses objectifs de développement qui mettent l'accent sur les jeunes et l'alphabétisation ».**

<http://www.conakrycapitalemondialedulivre.com/>

Pour plus d'information : <http://fr.unesco.org/capitale-mondiale-du-livre>



## Journée Internationale de la Francophonie en Roumanie, 18 Mars 2016

Dans le cadre de la Journée Internationale de la Francophonie, **Agnès TARRAL**, notre V-P en charge de l'Animation du réseau des Correspondants à l'étranger nous a relaté l'action de Madame Felicia Danea, professeur de Français au Lycée Technologique de Dorna Candrenilor en Roumanie. Elle est une des responsables de parrainages de Roumanie pour l'association France Parrainages. Elle est très impliquée pour la francophonie et connaît le CSF. Voici ce qu'elle a dit " Chaque année , dans le cadre de la semaine de la Francophonie, notre établissement organise des activités dont le but est de rendre compte de la richesse de la langue française, cette langue partagée par des millions d'utilisateurs dans le monde entier. Le thème de cette année "les dix mots en couleurs" a invité les élèves à la découverte du français au travers des différents territoires de la Francophonie.

Les dix mots proposés (**chafouin, fada, dracher, dépanneur, lumerote, tap-tap, ristrette, champagné, poudrerie, vigousse**) ont été transformés en dessins ou en collages. Le désir d'acquisition de la langue française anime les petits comme les grands. C'est ainsi que les collégiens, aidés par quelques élèves d'une classe terminale, ont donné libre cours à leur créativité en confectionnant des cocardes symbolisant les couleurs des drapeaux des pays francophones européens.

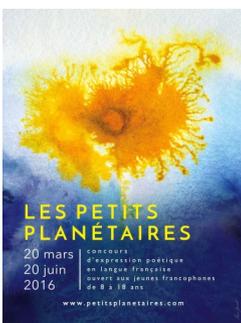
Cet attrait pour l'étude du français méritant un encouragement pour son approfondissement, des guides de conversation roumain-français ont été distribués à tous les participants. Cette action a été rendue possible grâce à l'appui financier de l'Association France Parrainages que nous remercions bien chaleureusement.

Meilleurs sentiments,  
Felicia"

<https://www.france-parrainages.org/>



## Concours de poésie (mondial) « Les Petits Planétaires »



Lancement de la 1<sup>ère</sup> édition des « Petits Planétaires », un tout nouveau concours de poésie animé par de jeunes auteurs d'expression poétique et destiné, sans distinction, à la jeunesse francophone. Imaginé et organisé avec le concours du Cercle des Solidarités Francophones, « **Les Petits Planétaires** » est une tribune didactique d'expression poétique gratuite consacrée aux jeunes poètes d'expression française en devenir ou en découvrir.

En souhaitant récompenser la création originale, encourageante et métissée, « Les Petits Planétaires » se positionne comme un stimulateur de talent littéraire et de poéticité. « Pour paraphraser Victor Hugo, nous souhaitons déceler et stimuler la naissance de ces *frissons nouveaux* qui donneront demain un nouveau souffle à notre langue, un souffle nourri forcément d'influences nouvelles », précise Jean-Pierre Chiaverini, président du CSF.

Engagé en faveur de la revitalisation de la langue française, le concours a également pour vocation d'encourager les plus jeunes générations à s'exprimer sur le mode poétique pour approcher le monde et s'ouvrir sur les autres. « L'écriture poétique peut être – est – un moyen d'exploration, de découverte de soi et, par extension, d'autrui – qui est, à plus fortes raisons, plus décisif encore durant la tranche d'âge auquel le concours s'adresse », ajoute **Axel Maugéy**, poète parrain de la première édition du concours.

Cette invitation à l'expression poétique adressée aux plus jeunes porte aussi en germes un formidable message d'espoir. Celui de nourrir par l'intergénérationnel et de faire prospérer sur les cinq continents une culture francophone empreinte de valeurs comme la tolérance et la solidarité.

### Pour les plus jeunes, par les jeunes

Originalité du concours, son jury est constitué exclusivement de jeunes auteurs francophones d'expression poétique de 18 à 31 ans. Au total, ils sont treize à avoir accepté d'approcher l'écriture poétique par le biais, plus pédagogique, du commentaire de texte.

« C'est un défi, en terme de légitimité, et de surcroît un pari éditorial ; mais je crois – vous connaissez l'adage – que « la valeur n'attend pas le nombre des années » et que l'envie de donner de soi, plus encore que l'expérience, est un gage de qualité. De plus, le concours est clairement une opportunité par laquelle nous invitons une assemblée de jeunes auteurs prometteurs à cultiver l'art de la lecture et du commentaire, deux pratiques qui font, selon moi, partie intégrante de l'expression poétique et surtout de son partage. En somme, c'est un cercle vertueux, pour tout le monde », précise encore Martine Robinot.

### Des modalités de participation très libres

Le concours a été lancé le 20 mars 2016, à l'occasion de la Journée Internationale de la Francophonie et dans le cadre de la semaine de la langue française et de la Francophonie. Les participations seront ouvertes à partir du 20 mars jusqu'au 20 juin 2016, soit pendant 3 mois.

La participation est gratuite, et se fait exclusivement via le site internet des Petits Planétaires.

Tous les jeunes francophones du monde entier peuvent participer, indépendamment de leur scolarisation, de leur niveau de langue ou de leur nationalité. Une seule condition, cependant : qu'ils aient entre 8 et 18 ans.

Le thème est libre, et les contraintes formelles sont réduites au minimum, afin de ne pas brider la créativité des participants : l'expression doit être poétique, ce qui signifie que toutes les formes sont acceptées (poème, théâtre, prose, conte, slam, etc.), et pas seulement le poème. En revanche, le texte ne doit pas excéder 40 vers (dans le cas d'un poème), et 50 lignes (dans le cas d'un texte en prose).

### Un palmarès à dix-huit étoiles

Le palmarès comporte trois catégories : « **étoile brune** », destinée aux 8-11 ans, « **étoile rouge** », destinée aux 12-15 ans et « **étoile d'or** », destinée aux 16-18 ans.

Au total, pas moins de 18 prix seront décernés. Quatre lauréats par catégorie seront élus et récompensés par le jury ; de plus, chaque partie prenante (CSF & partenaires) aura la tâche d'élire trois lauréats supplémentaires, soit un par catégorie.

Les prix seront constitués pour la plupart de biens culturels (beaux livres, dictionnaires, recueils, ...), de goodies (affiche du concours en grand format, signé par l'artiste), mais d'autres récompenses sont encore à l'étude (abonnements, ...).

La remise des prix aura lieu lors d'une soirée de clôture qui se tiendra à Paris, courant d'octobre.

Pour plus d'informations, contactez-nous, ou rendez-vous sur le site officiel du concours [www.petitsplanetaires.com](http://www.petitsplanetaires.com)

*Voici maintenant 3 mois que les Petits Planétaires ont ouvert leurs portes aux textes poétiques de tous les horizons du globe. Durant cette période, nous avons recueilli de nombreuses participations aussi qualitatives qu'hétérogènes. S'il est certain que nous sommes tous très fiers des textes qui nous ont été envoyés, c'est bien un sentiment de gratitude envers tous les premiers participants qui nous anime et nous motive à redoubler d'efforts.*

*Aussi, parce que nous souhaitons offrir à tout le monde les mêmes chances de participation, mais aussi enrichir encore davantage la tribune que nous avons mis à disposition des 8 - 18 ans, nous avons décidé d'étendre la fenêtre de participation à fin Juillet.*

*Toute l'équipe souhaite aux participants un été plein d'inspiration. Nous attendons avec intérêt et attention vos textes estivaux !*

**CSF INFO**

**Journal publié par le CSF**  
**Cercle des Solidarités**  
**Francophones (CSF)**

**Directeur de publication :**

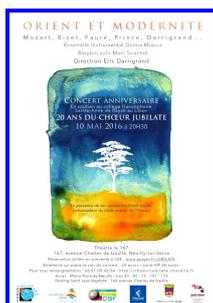
Jean-Pierre CHIAVERINI

Courriel : jean-pierre.chiaverini@edf.fr

Téléphone portable : 06.60.81.49.86

**Rédacteurs :**

JPC, Martine ROBINOT, Annie  
 CLEMENT-CAILLET chargée de  
 mission Communication



## Concert Anniversaire des 20 ANS du CHOEUR JUBILATE

Le 10 mai dernier, évènement exceptionnel à Neuilly/Seine – un concert-anniversaire pour les 20 ans du Choeur Jubilate

Cette soirée musicale, chœur, soliste et orchestre sous la direction de Eric Darrigrand, a proposé à un large public, un concert intitulé "Orient et Modernité" permettant à la fois de rassembler des musiques de différentes époques (Mozart, Rameau, Bizet, V. Prince, Darrigrand) avec pour fil conducteur la magie de l'Orient.

Devant un parterre de personnalités dont l'Ambassadeur du Liban auprès de l'Unesco, le Patriarche d'Alep, le député-maire de Neuilly, ce dialogue par la Musique entrecoupée de textes poétiques entre les différentes rives de la Méditerranée à une époque troublée où l'un des moyens de préserver la Paix peut résider dans cette forme de résistance culturelle, avec comme emblème ce magnifique arbre séculaire qu'est le Cèdre du Liban, symbole de renaissance permanente, a rempli les cœurs d'une belle harmonie...

En partenariat avec Francophonie Liban, Neuilly Amitiés Liban, le CSF a trouvé toute sa place dans la défense de la langue française pour cette soirée au profit du collège francophone Sainte-Anne de Rayak (Liban) pour 400 élèves en voie de déscolarisation – nous avons pu ainsi tous ensemble réunir une somme de 2.000 euros qui sera transférée très rapidement au directeur de l'école le Père Johny Abou Zgheib.

Un hommage écrit de notre académicien Jean d'Ormesson est venu parachever cette soirée...

Martine ROBINOT  
 Présidente du Choeur Jubilate  
 V.P. du CSF



[www.choeurjubilate.choralia.fr](http://www.choeurjubilate.choralia.fr)

Contact : [martinerobinot@orange.fr](mailto:martinerobinot@orange.fr)

**Retrouvez-nous sur le Web !**  
<http://cerclesolidaritefran.free.fr>

abonnez vous au flux RSS

Et sur facebook : [https://www.facebook.com/Cercle des Solidarités Francophones](https://www.facebook.com/Cercle%20des%20Solidarit%C3%A9s%20Francophones)

### A la découverte ...



Le déjeuner de la Francophonie du samedi 16 Avril 2016 nous a permis d'écouter la conférence de [Mme Alexandra Draxler-Morsy](#)

sur le thème qu'elle a présenté à l'OIF « **Privatisation de l'éducation : élargissement de l'offre ou marchandisation ?** »

La marchandisation de l'éducation exploite la croyance que le contenu dispensé à titre commercial répond mieux aux besoins individuels qu'une offre collective publique.

Dans les pays à faible revenu l'éducation par ce moyen, n'est acquise que grâce à des financements publics venant aider la famille peu solvable. Les offres commerciales de grands groupes internationaux fragilisent donc le système public moins doté financièrement. Cela conduit à une situation incompatible avec le vivre ensemble nécessaire.

Une génération montante a besoin de savoirs partagés entre ses membres et ceux transmis par les aînés. L'importation de contenu externe par rapport à la culture locale, tend à la déstabiliser à moyen et long terme. Il vaut mieux donc investir collectivement pour partager entre générations un ensemble d'éléments culturels au lieu de disperser les moyens dans l'acquisition de contenu exogène, dont la qualité, vue en termes de réponse au besoin n'est pas assurée au début.

Un appel est fait au CSF de répondre à cet appel à la solidarité entre francophones dans le domaine éducatif.

Pour en savoir plus : <http://bit.ly/1Ylydc3>

## 100 anglicismes à ne plus jamais utiliser! C'est tellement mieux en français

*Le Figaro* a toujours été attaché à la belle langue française.

Force est de constater que les anglicismes envahissent de plus en plus notre quotidien. Par commodité tout d'abord, et parce qu'on a l'impression qu'ils apportent une précision indispensable à nos propos. Dans son livre *100 anglicismes à ne plus jamais utiliser!*, [Jean Maillet](#) incite le lecteur à se débarrasser de ces facilités de langage, et propose des solutions dans la langue de Molière. L'auteur est persuadé que l'emprunt de mots anglais est nécessaire quand la correspondance n'existe pas, mais il reste un fervent défenseur de la richesse du français. Pour lui, la plupart des anglicismes employés pourraient facilement être proscrits.

**Un exemple : Flyer**, Issu du verbe «voler», le flyer a toutes les caractéristiques pour disparaître prestement. Alors pour que les prospectus et autres tracts ne s'envolent plus à tout vent, mieux vaut laisser tomber le terme anglais au profit du français.

**Prix : 9,90€.** Vous pouvez le commander sur : <http://boutique.lefigaro.fr/>



### APPEL A COTISATION CSF 2016

Vous avez envie de rejoindre notre association, consultez les modalités sur notre site Internet : rubrique Adhésion.

La cotisation individuelle 2016 (personne physique) est de 35 € payable en ligne grâce à PayPlug.

Votre bulletin d'adhésion 2016 est à retourner par courrier ou courriel à : [jean\\_claude.robin2@libertysurf.fr](mailto:jean_claude.robin2@libertysurf.fr)

Jean-Claude ROBIN, Trésorier du CSF

### Nos partenaires :

